



آهنگ فرانسوی – شماره 15: Feuilles Les Yves Montand ايو اثر – مرده های برگ – Mortes Montand

در آهنگ شماره 15 از سری [منابع رایگان زبان فرانسه](#) گیشه، باهم به بررسی آهنگ «Les Feuilles Mortes» اثر «Yves Montand» می پردازیم.

[آموزش زبان فرانسه آنلاین](#) با گیشه – تحلیل موسیقی، تقویت شنیدار، یادگیری آسان.

دانلود آهنگ

فایل صوتی و متن کامل ترانه را دریافت کنید و با گوش دادن مداوم، مهارت شنیداری خود را تقویت کنید:

متن آهنگ با ترجمه فارسی

برای یادگیری عمیق تر، پیشنهاد می کنیم ابتدا بدون نگاه کردن به ترجمه، متن فرانسوی را یکبار مرور کنید تا قدرت درک مستقیم خود را بسنجید:

متن آهنگ	ترجمه فارسی
Oh, je voudrais tant que tu te souviennes	آه، چقدر دلم می خواست که به یاد بیاوری
Des jours heureux où nous étions amis	روزهای شادی را که با هم دوست بودیم
En ce temps-là, la vie était plus belle	در آن زمان، زندگی زیباتر بود
Et le soleil plus brûlant qu'aujourd'hui	و خورشید سوزان تر از امروز بود



متن آهنگ	ترجمه فارسی
Les feuilles mortes se ramassent à la pelle	برگ‌های مرده (پاییزی) با پارو جمع می‌شوند
Tu vois, je n'ai pas oublié	می‌بینی، من فراموش نکرده‌ام
Les feuilles mortes se ramassent à la pelle	برگ‌های مرده با پارو جمع می‌شوند
Les souvenirs et les regrets aussi	خاطرات و حسرت‌ها نیز همین‌طور
Et le vent du Nord les emporte	و باد شمال آن‌ها را با خود می‌برد
Dans la nuit froide de l'oubli	در شب سرد فراموشی
Tu vois, je n'ai pas oublié	می‌بینی، من فراموش نکرده‌ام
La chanson que tu me chantais	ترانه‌ای را که برایم می‌خواندی
C'est une chanson qui nous ressemble	این ترانه‌ای است که شبیه ماست
Toi tu m'aimais, et je t'aimais	تو مرا دوست داشتی، و من تو را دوست داشتم
Nous vivions tous les deux ensemble	ما هر دو با هم زندگی می‌کردیم
Toi qui m'aimais, moi qui t'aimais	تو که مرا دوست داشتی، من که تو را دوست داشتم
Mais la vie sépare ceux qui s'aiment	اما زندگی کسانی را که عاشق هم هستند جدا می‌کند
Tout doucement, sans faire de bruit	خیلی آرام، بدون ایجاد هیچ صدایی
Et la mer efface sur le sable	و دریا روی ماسه‌ها پاک می‌کند
Les pas des amants désunis	ردپای عاشقان جدا شده را
La, la, la, la	لا، لا، لا، لا
La, la, la, la	لا، لا، لا، لا
La, la, la, la	لا، لا، لا، لا
La, la, la, la	لا، لا، لا، لا
La, la, la, la	لا، لا، لا، لا
La, la, la, la	لا، لا، لا، لا
La, la, la, la	لا، لا، لا، لا
La, la, la, la	لا، لا، لا، لا
La, la, la, la	لا، لا، لا، لا
Mais la vie sépare ceux qui s'aiment	اما زندگی کسانی را که عاشق هم هستند جدا می‌کند



ترجمه فارسی	متن آهنگ
خیلی آرام، بدون ایجاد هیچ صدایی	Tout doucement, sans faire de bruit
و دریا روی ماسه‌ها پاک می‌کند	Et la mer efface sur le sable
ردپای عاشقان جدا شده را	Les pas des amants désunis

کلمات کلیدی

در اینجا 4 کلمه و اصطلاح کاربردی از این آهنگ را انتخاب کرده‌ایم. یادگیری این کلمات به همراه حرف تعریف، به شما کمک می‌کند تا خیلی سریع‌تر از آن‌ها در مکالمات روزمره استفاده کنید.

ترجمه فارسی	فرانسوی
فراموشی	l'oubli
حسرت / پشیمانی	le regret
ماسه / شن	le sable
جدا شده / از هم پاشیده	désuni(e)

اصطلاح کاربردی

این اصطلاح فرانسوی را یاد بگیرید تا طبیعی‌تر و شبیه به نیتیوها صحبت کنید:

Se ramasser à la pelle

به معنای «به وفور یافتن» یا «به مقدار بسیار زیاد وجود داشتن» (کنایه از اینکه آنقدر زیاد است که باید با پارو جمعش کرد)

مثال:

Des talents comme lui, ça ne se ramasse pas à la pelle !

ترجمه فارسی:



استعدادهایی مثل او، به این فراوانی پیدا نمی‌شوند!

نکته گرامری

در این آهنگ، با ساختار **Je voudrais que** آشنا شدیم. در زبان فرانسه، بعد از فعل‌هایی که بیانگر میل، خواسته یا آرزو هستند، همیشه باید از وجه التزامی یا **Subjonctif** استفاده کنیم. به همین دلیل در متن آهنگ می‌شنویم: «souviennes te tu que» که فرم سوژونکتیف از فعل souvenir se (به یاد آوردن) است. یادگیری این ساختار برای بیان مودبانه خواسته‌هایتان به زبان فرانسه ضروری است.

ویدیو: تحلیل و آموزش آهنگ

فایل صوتی: نکات آموزشی و تلفظ

منابع پیشنهادی گیشه

- [آهنگ فرانسوی - شماره 14: Bohème La - زندگی کولی‌وار - اثر شارل آزناوور Charles Aznavour](#)
- [ثبت‌نام کلاس آنلاین فرانسه](#)
- [پکیج ویدیویی آموزش زبان فرانسه صفر تا صد](#)



درباره آموزشگاه آنلاین زبان فرانسه گیشه

021-28424132	تلفن آموزشگاه:
0922-393-5595	پشتیبانی (بله، تلگرام، واتساپ):
Guichetlearnfrench.com	وبسایت:
@Learn_french_online	کانال تلگرام:
@Learn_french_online	کانال بله:
@Guichetlearnfrench	یوتیوب:
@Learn_french_online	آپارات:



گیشه ؛ آموزشگاه تخصصی زبان فرانسه

www.guichetlearnfrench.com